Тимофеева Анастасия Андреевна Лингвистические средства выражения понятия «сверхъестественное» в британской литературе викторианской эпохи и их передача на русский язык

ОГЛАВЛЕНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

кандидат наук Тимофеева Анастасия Андреевна

Введение

Глава 1. Теоретические аспекты изучения понятия «сверхъестественное» и особенности его лингвистической репрезентации в произведениях викторианской эпохи и их русскоязычных версиях

1.1. Понятие «сверхъестественное» как мировоззренческая и концептуальная категория

1.2. Понятие «сверхъестественное» в британской литературе викторианской эпохи

1.3. Лексические единицы с семантическим компонентом «сверхъестественное», относящиеся к категории слов широкой семантики

1.4. Переводческие трансформации как основные приемы адекватной межъязыковой передачи единиц с семантическим компонентом «сверхъестественное»

Выводы по главе

Глава 2. Структурно-семантическая классификация лингвистических средств выражения понятия «сверхъестественное» в британской литературе викторианской эпохи

2.1. Лексические единицы с семантическим компонентом «сверхъестественное»

2.2. Словосочетания с семантическим компонентом «сверхъестественное»

2.3. Реализация семантического компонента «сверхъестественное» на уровне

предложения

Выводы по главе

Глава 3. Способы межъязыковой передачи лингвистических средств выражения понятия «сверхъестественное» (на материале произведений британских авторов викторианской эпохи и их русскоязычных версий)

3.1. Калькирование

3.2. Лексическая замена

3.3. Конкретизация

3.4. Генерализация

3.5. Добавление

3.6. Опущение

3.7. Компенсация

3.8. Антонимический перевод

3.9. Целостное преобразование

Выводы по главе

Заключение

Список литературы

Приложение А

Приложение Б

Приложение В

Приложение Г

Приложение Д

Приложение Е